


THE UMBRELLA ACADEMY

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Steve Blackman | Jeremy Slater

EPISODE 1.09

"Changes"

Vanya oscila entre o choque e o desespero enquanto faz uma série de descobertas inquietantes. Um desenvolvimento fortuito deixa Five em pontas soltas.

Escrito por:

Robert De Laurentiis | Eric W. Phillips

Dirigido por:

Jeremy Webb

Transmissão:

15.02.2019



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



THE UMBRELLA ACADEMY is a Netflix Original series

Elenco conjunto

Elliot Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Colm Feore	...	Reginald Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Kate Walsh	...	The Handler
Adam Godley	...	Pogo
Cameron Britton	...	Hazel
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Sheila McCarthy	...	Agnes
Cameron Brodeur	...	Young Luther
Eden Cupid	...	Young Allison
Rainbow Sun Francks	...	Detective Chuck Beaman
T.J. McGibbon	...	Young Vanya
Blake Talabis	...	Young Diego
Dante Albidone	...	Young Klaus
Ken Hall	...	Herb
Ethan Hwang	...	Young Ben
Patrice Goodman	...	Dot

THE
UMBRELLA
ACADEMY™

1

00:00:06 --> 00:00:09
UMA SÉRIE ORIGINAL NETFLIX

2

00:00:09 --> 00:00:10
[água ferve]

3

00:00:12 --> 00:00:14
Seus irmãos e sua irmã
já comeram o mingau de aveia

4

00:00:14 --> 00:00:16
e começaram o treinamento de hoje.

5

00:00:17 --> 00:00:19
Você não quer
se juntar a eles, Número Sete?

6

00:00:21 --> 00:00:23
Alguém aí tá tendo uma manhã difícil?

7

00:00:23 --> 00:00:24
[chaleira assobia]

8

00:00:26 --> 00:00:28
Sabe o que me alegra quando eu tô triste?

9

00:00:29 --> 00:00:30
Cantar.

10

00:00:30 --> 00:00:32
[canta em francês]

11

00:00:33 --> 00:00:34
[assobio fica mais alto]

12

00:00:45 --> 00:00:46
[nota ressoa]

13
00:00:50 --> 00:00:51
[grunhe]

14
00:00:54 --> 00:00:55
Número Sete!

15
00:00:55 --> 00:00:56
[suspira]

16
00:01:02 --> 00:01:05
[mulher] Oi, Número Sete,
sou sua nova babá, Sra. Cornwallis.

17
00:01:05 --> 00:01:06
[chaleira assobia]

18
00:01:06 --> 00:01:07
[tilintam]

19
00:01:07 --> 00:01:08
[grunhe]

20
00:01:09 --> 00:01:10
Número Sete!

21
00:01:10 --> 00:01:12
[música francesa continua]

22
00:01:14 --> 00:01:16
[mulher 2] Bonjour,
sou a Srta. Stevenbaker

23
00:01:16 --> 00:01:17

e sou sua nova babá.

24

00:01:17 --> 00:01:19
[chaleira assobia]

25

00:01:19 --> 00:01:20
[tilintam]

26

00:01:20 --> 00:01:21
[Stevenbaker grita]

27

00:01:21 --> 00:01:22
Número Sete!

28

00:01:23 --> 00:01:24
[suspira]

29

00:01:24 --> 00:01:26
[música francesa continua]

30

00:01:27 --> 00:01:28
[Grace] Olá, Número Sete.

31

00:01:28 --> 00:01:31
Meu nome é Grace. Eu sou sua nova babá.

32

00:01:31 --> 00:01:34
Seu pai disse que não gosta de aveia,
mas tem que tomar o café da manhã

33

00:01:34 --> 00:01:36
pra crescer forte e saudável.

34

00:01:36 --> 00:01:39
E tem que treinar
com os outros depois de comer.

35

00:01:39 --> 00:01:41
Aqui, deixa eu te ajudar.

36

00:01:44 --> 00:01:46
- [chaleira assobia]
- [música francesa continua]

37

00:01:46 --> 00:01:47
[tilintam]

38

00:01:48 --> 00:01:50
[nota ressoa]

39

00:01:56 --> 00:01:58
[assobio da chaleira se esvai]

40

00:02:01 --> 00:02:03
[música horripilante]

41

00:02:13 --> 00:02:15
[música de suspense]

42

00:02:20 --> 00:02:22
[pescoço estala]

43

00:02:22 --> 00:02:23
Hum.

44

00:02:24 --> 00:02:26
[música de suspense acaba]

45

00:02:31 --> 00:02:33
[Grace] Vamos tentar de novo?

46

00:02:34 --> 00:02:37
Melhor comer o seu mingau
antes que esfrie.

47
00:02:51 --> 00:02:53
[lambe]

48
00:02:55 --> 00:02:57
[porta abre]

49
00:02:58 --> 00:02:59
[porta fecha]

50
00:03:03 --> 00:03:05
[Leonard]
Estamos seguros aqui por um tempo.

51
00:03:06 --> 00:03:07
Não podemos demorar.

52
00:03:07 --> 00:03:09
Temos que pegar as nossas coisas.

53
00:03:11 --> 00:03:12
Vanya?

54
00:03:16 --> 00:03:17
Vanya.

55
00:03:22 --> 00:03:23
Vem se limpar.

56
00:03:31 --> 00:03:31
[suspira]

57
00:03:32 --> 00:03:33

A sua família...

58

00:03:34 --> 00:03:35
vai vir atrás da gente.

59

00:03:39 --> 00:03:40
Tudo bem.

60

00:03:41 --> 00:03:43
Não se preocupa, somos uma dupla agora.

61

00:03:44 --> 00:03:46
Prontos pra lutar contra eles.

62

00:03:50 --> 00:03:51
Por que viriam atrás de mim?

63

00:03:53 --> 00:03:55
[ri] Vanya.

64

00:03:57 --> 00:03:58
Você matou a Allison.

65

00:03:59 --> 00:04:00
Não, eu...

66

00:04:01 --> 00:04:02
Perdi o controle.

67

00:04:05 --> 00:04:07
Tudo aconteceu muito rápido.

68

00:04:07 --> 00:04:08
Eu sei.

69

00:04:08 --> 00:04:09

Eu sei.

70

00:04:10 --> 00:04:12

Não é culpa sua. Você tava se protegendo.

71

00:04:13 --> 00:04:14

Mas eles não vão pensar assim.

72

00:04:16 --> 00:04:19

Não, eu... eu vou explicar pra eles.

73

00:04:21 --> 00:04:25

Eu só preciso encontrar eles
e aí eu... eu vou explicar pra eles.

74

00:04:25 --> 00:04:26

Eles querem machucar você.

75

00:04:27 --> 00:04:29

Eu sou o único que tá do seu lado.

76

00:04:29 --> 00:04:30

Só eu entendo...

77

00:04:31 --> 00:04:33

o quanto você...

78

00:04:34 --> 00:04:35

realmente é especial.

79

00:04:36 --> 00:04:38

Eu soube quando te vi pela primeira vez.

80

00:04:38 --> 00:04:41

Eu vejo isso agora,

só de olhar pro seu rosto.

81

00:04:42 --> 00:04:43
Mas eles não veem.

82

00:04:43 --> 00:04:44
Nunca viram.

83

00:04:46 --> 00:04:47
Nunca vão ver.

84

00:04:52 --> 00:04:53
Fala.

85

00:04:58 --> 00:04:59
Não dá.

86

00:05:02 --> 00:05:03
Fala pra mim.

87

00:05:08 --> 00:05:09
Eu sou especial.

88

00:05:12 --> 00:05:13
[ri] Isso.

89

00:05:14 --> 00:05:15
Fala de novo.

90

00:05:18 --> 00:05:19
Eu sou especial.

91

00:05:20 --> 00:05:22
[Leonard ri suavemente]
Viu? Não doe nada.

92

00:05:24 --> 00:05:25
[suspira]

93

00:05:27 --> 00:05:29
[pneus cantam]

94

00:05:30 --> 00:05:33
- [Cinco] Anda! Vamos logo.
- [Luther] Ela não tá mais respirando.

95

00:05:33 --> 00:05:34
[Klaus] Se não levar ela, vai morrer.

96

00:05:35 --> 00:05:37
[Grace] Sofreu uma laceração na laringe.

97

00:05:37 --> 00:05:39
- Quem pode doar sangue?
- [todos] Eu doo.

98

00:05:39 --> 00:05:40
Eu vou doar!

99

00:05:40 --> 00:05:42
Infelizmente não será possível, meu jovem.

100

00:05:42 --> 00:05:45
O seu sangue é mais compatível com o meu.

101

00:05:47 --> 00:05:49
Tá, não se preocupa.
Eu faço isso, gigante.

102

00:05:49 --> 00:05:51
- Eu amo agulhas. Pode vir.
- [Pogo] Sr. Klaus,

103
00:05:52 --> 00:05:55
o seu sangue é... [hesita] como posso dizer?

104
00:05:55 --> 00:05:56
Muito poluído.

105
00:05:56 --> 00:05:58
- Sai.
- Isso, vai.

106
00:05:58 --> 00:05:59
Eu faço isso.

107
00:06:02 --> 00:06:03
[suspira]

108
00:06:06 --> 00:06:07
Pega ele.

109
00:06:09 --> 00:06:12
- [Klaus bufa]
- [Ben] Tá fazendo o quê?

110
00:06:13 --> 00:06:14
[Klaus] Procurando droga.

111
00:06:14 --> 00:06:16
[suspira] Não faz isso.

112
00:06:16 --> 00:06:18
[Klaus] Eu cansei de ficar te escutando.

113
00:06:19 --> 00:06:21
Vai embora, vai. Vai embora, por favor.

114

00:06:21 --> 00:06:23
Gosto de você sóbrio.

115

00:06:23 --> 00:06:26
- A sobriedade é superestimada.
- Olha até onde isso te levou.

116

00:06:26 --> 00:06:28
Olha onde isso me levou?

117

00:06:28 --> 00:06:30
Onde isso me levou?
Não me levou a lugar nenhum.

118

00:06:30 --> 00:06:35
Não consigo falar com a pessoa que eu amo,
as pessoas ainda não me levam a sério.

119

00:06:35 --> 00:06:37
Eu preciso me entorpecer de novo.

120

00:06:39 --> 00:06:40
Você é um frouxo, sabia?

121

00:06:40 --> 00:06:42
- Ah, é? É verdade?
- [Ben] É verdade.

122

00:06:42 --> 00:06:43
Aí!

123

00:06:43 --> 00:06:45
A vida não é pra ser fácil.

124

00:06:46 --> 00:06:47
A vida é dura.

125

00:06:47 --> 00:06:49

Coisa ruim acontece. Pessoas boas morrem.

126

00:06:49 --> 00:06:51

Nossa, usando a desculpa
da morte de novo, né?

127

00:06:51 --> 00:06:54

- Precisa renovar o repertório.
- Eu tava falando do Dave.

128

00:06:54 --> 00:06:57

Tô cansado de ver você
se afundar na sua própria derrota.

129

00:06:57 --> 00:07:00

- Então olha pro outro lado.
- Você é melhor que isso.

130

00:07:00 --> 00:07:01

E o Dave?

131

00:07:02 --> 00:07:03

Ele também sabia.

132

00:07:04 --> 00:07:05

[suspira]

133

00:07:09 --> 00:07:10

É, tem razão.

134

00:07:11 --> 00:07:13

Tem razão, eu...
eu não posso fazer isso. Desculpa.

135

00:07:14 --> 00:07:15
Graças a Deus.

136
00:07:16 --> 00:07:18
Mentira!

137
00:07:18 --> 00:07:19
[gargalha]

138
00:07:22 --> 00:07:23
[geme de dor]

139
00:07:30 --> 00:07:32
Você fez igualzinho ao Patrick Swayze.

140
00:07:34 --> 00:07:35
Como é que fez isso?

141
00:07:36 --> 00:07:37
[hesita] Não fui eu.

142
00:07:38 --> 00:07:39
Foi você.

143
00:07:40 --> 00:07:42
Eu acho.

144
00:07:45 --> 00:07:47
[Diego] O desgraçado
que quase matou a nossa irmã

145
00:07:47 --> 00:07:49
ainda tá por aí com a Vanya,
a gente tem que achar ele.

146
00:07:49 --> 00:07:51

A Vanya não importa.

147

00:07:51 --> 00:07:54
[Cinco] Aí, é a sua irmã.
Foi cruel até pra você, Cinco.

148

00:07:54 --> 00:07:58
Não tô dizendo que não me importo com ela,
mas, se o apocalipse acontecer hoje,

149

00:07:58 --> 00:08:01
ela morre junto
com sete bilhões de pessoas.

150

00:08:02 --> 00:08:05
- Harold Jenkins é a nossa prioridade.
- Concordo. Vamos.

151

00:08:06 --> 00:08:07
É, me deixem de fora.

152

00:08:08 --> 00:08:11
Assim, não é ofensa nem nada, é que...

153

00:08:11 --> 00:08:13
eu tô achando que é muita pressão

154

00:08:13 --> 00:08:15
na minha cabeça,
acabei de ficar sóbrio, entendeu?

155

00:08:16 --> 00:08:18
- Você vem.
- Não, não. Acho que todo mundo concorda,

156

00:08:18 --> 00:08:20
os meus poderes...

157

00:08:20 --> 00:08:23
são basicamente inúteis,
eu só ia servir pra atrasar.

158

00:08:24 --> 00:08:25
Klaus, levanta.

159

00:08:25 --> 00:08:26
Você não pode me obrigar.

160

00:08:29 --> 00:08:30
[suspira]

161

00:08:30 --> 00:08:34
[Klaus] Se bem que fazer um exerciciozinho
ia ser bom, né? É, é bom.

162

00:08:36 --> 00:08:39
- [brisa sopra]
- Eu mandei sair!

163

00:08:39 --> 00:08:40
Sabe que eu amo você.

164

00:08:44 --> 00:08:45
Não, Allison! Não!

165

00:08:58 --> 00:08:59
[Vanya] Merda.

166

00:09:22 --> 00:09:24
NÚMERO SETE

167

00:09:24 --> 00:09:26
INCONTROLÁVEL

168

00:09:26 --> 00:09:27
DEVE PERMANECER EM SEGREDO

169

00:09:27 --> 00:09:28
Meu Deus!

170

00:09:28 --> 00:09:29
MÉTODOS DE LIMITAR SEU PODER

171

00:09:29 --> 00:09:31
[Leonard] Vanya? Vamos sair logo.

172

00:09:35 --> 00:09:37
Vanya, posso explicar.

173

00:09:41 --> 00:09:43
Você tava me manipulando desde o começo.

174

00:09:43 --> 00:09:44
Não. Não é verdade.

175

00:09:45 --> 00:09:47
- Só tô tentando te proteger.
- De quem?

176

00:09:48 --> 00:09:51
Da sua família.
São eles que querem machucar você.

177

00:09:52 --> 00:09:54
Vanya, tá tudo aí, nesse diário.

178

00:09:54 --> 00:09:58
Seu pai... tinha medo de você.

179

00:09:59 --> 00:10:01
É por isso que ele
te dava aqueles remédios.

180

00:10:01 --> 00:10:02
Não era pra te ajudar.

181

00:10:03 --> 00:10:04
Era pra te conter.

182

00:10:06 --> 00:10:08
Ele não achava
que você era forte o bastante

183

00:10:08 --> 00:10:10
pra controlar os seus poderes.

184

00:10:11 --> 00:10:13
Mas eu nunca tive medo de você.

185

00:10:13 --> 00:10:15
Eu aceitei você.

186

00:10:16 --> 00:10:17
Eu fui o único

187

00:10:18 --> 00:10:20
que aceitou você
pelo que você é de verdade.

188

00:10:21 --> 00:10:23
Seus irmãos e sua irmã

189

00:10:23 --> 00:10:26
eram coniventes
com o que ele fazia, o tempo inteiro.

190

00:10:32 --> 00:10:33
Quem é Harold Jenkins?

191

00:10:39 --> 00:10:40
[suspira]

192

00:10:41 --> 00:10:42
Ele é...

193

00:10:43 --> 00:10:44
alguém como nós.

194

00:10:49 --> 00:10:50
Um menino solitário.

195

00:10:52 --> 00:10:55
Um excluído que era tratado
pela família com crueldade.

196

00:10:55 --> 00:10:57
Tudo o que ele queria era ser ouvido,

197

00:10:58 --> 00:10:59
ser amado.

198

00:11:03 --> 00:11:04
A Allison tava certa.

199

00:11:05 --> 00:11:07
- Você é doente.
- Não fui eu quem tentou matar você.

200

00:11:07 --> 00:11:10
- Eu tenho que ir.
- O que eles já fizeram por você? Hum?

201

00:11:10 --> 00:11:13

Foi por minha causa
que conseguiu a primeira-cadeira.

202

00:11:15 --> 00:11:17

- Foi uma audição, eu ganhei a vaga.
- [ri]

203

00:11:17 --> 00:11:20

Acha que a garota da primeira-cadeira
sumiu por conta própria?

204

00:11:22 --> 00:11:23

O que você fez?

205

00:11:24 --> 00:11:25

O que eu fiz foi por você.

206

00:11:26 --> 00:11:27

Fica longe de mim!

207

00:11:27 --> 00:11:29

Vanya, estamos correndo perigo.

208

00:11:29 --> 00:11:31

Estamos em perigo.
Sua família viu você em ação e...

209

00:11:31 --> 00:11:34

sabem de tudo que você é capaz,
eles virão atrás da gente.

210

00:11:34 --> 00:11:36

- Eles vão me ouvir.
- Eles nunca ouvem!

211

00:11:36 --> 00:11:37

Eles querem que se sinta pequena.

212

00:11:37 --> 00:11:39

Mas eles são os pequenos
comparados a você!

213

00:11:39 --> 00:11:42

Comparada a eles, você é Deus.

214

00:11:44 --> 00:11:47

Você só precisava abrir os olhos
pra ver o que eles são de verdade.

215

00:11:48 --> 00:11:49

Eu dei isso pra você.

216

00:11:49 --> 00:11:52

Então, vamos terminar o que começamos.

217

00:11:52 --> 00:11:54

Vanya, você precisa de mim.

218

00:11:54 --> 00:11:56

Eu preciso da minha família!

219

00:11:58 --> 00:11:59

Eu...

220

00:12:00 --> 00:12:02

Eu não quis matar a Allison.

221

00:12:05 --> 00:12:06

Eu amo a Allison.

222

00:12:09 --> 00:12:11
Eu amo a minha família.

223
00:12:13 --> 00:12:14
Seu pai tinha razão.

224
00:12:15 --> 00:12:17
Você não é forte o bastante. Ele sabia.

225
00:12:18 --> 00:12:19
E agora eu sei.

226
00:12:21 --> 00:12:22
Você é fraca!

227
00:12:23 --> 00:12:24
Para com isso.

228
00:12:25 --> 00:12:25
É patética!

229
00:12:26 --> 00:12:27
- [nota ressoa]
- Não faz isso.

230
00:12:28 --> 00:12:30
Olha pra você, você não é nada!

231
00:12:30 --> 00:12:31
Não!

232
00:12:31 --> 00:12:33
- Você é só comum!
- Para!

233
00:12:33 --> 00:12:35

- Menos do que comum!
- Para!

234
00:12:35 --> 00:12:37
[Leonard] Você não é especial!

235
00:12:37 --> 00:12:40
- Você é comum! É comum! Não é nada!
- Para com isso!

236
00:12:43 --> 00:12:44
[engasga]

237
00:12:45 --> 00:12:46
[sem ar]

238
00:12:47 --> 00:12:48
[vento assobia]

239
00:12:50 --> 00:12:51
[engasga]

240
00:12:51 --> 00:12:53
[sem ar] Em mim não, Vanya.

241
00:12:54 --> 00:12:55
Por favor.

242
00:12:56 --> 00:12:57
Por favor.

243
00:13:00 --> 00:13:02
- [pratos quebram]
- [Leonard grunhe]

244
00:13:06 --> 00:13:07

[grunhe, grita]

245

00:13:10 --> 00:13:11
[grunhe]

246

00:13:21 --> 00:13:23
[silêncio]

247

00:13:23 --> 00:13:25
[música suave]

248

00:13:36 --> 00:13:39
POUSADA DA CODORNA

249

00:13:40 --> 00:13:41
[chaves chacoalham]

250

00:13:42 --> 00:13:44
[Agnes cantarola]

251

00:13:47 --> 00:13:49
- [descarga]
- [Agnes] Oi, Hazel.

252

00:13:49 --> 00:13:53
Não esperava que fosse voltar tão cedo,
adivinha o que comprei pra gente..

253

00:13:53 --> 00:13:56
Aproveite um upgrade grátis
na Pousada da Codorna

254

00:13:56 --> 00:13:59
- ali ao lado, adquirindo o nosso..
- [grunhe]

255

00:13:59 --> 00:14:01
...passe Atrium Premium.
- [grunhe]

256
00:14:02 --> 00:14:05
Se veio atrás do Hazel, ele não vem.

257
00:14:05 --> 00:14:06
Ele me deixou.

258
00:14:07 --> 00:14:08
[zomba] É claro.

259
00:14:08 --> 00:14:09
[Agnes grita]

260
00:14:11 --> 00:14:13
[Klaus] É, não era bem
o que eu esperava, né?

261
00:14:13 --> 00:14:16
- Um eufemismo e tanto.
- [Klaus] Nem sinal da Vanya.

262
00:14:16 --> 00:14:17
[Diego] Vamos, antes que a polícia chegue.

263
00:14:18 --> 00:14:18
Só um minuto.

264
00:14:19 --> 00:14:20
[Cinco suspira]

265
00:14:26 --> 00:14:28
[Diego] O que tá fazendo?

266

00:14:28 --> 00:14:31
- [Klaus surpreso] Gente...
- [Diego com ânsia de vômito]

267
00:14:31 --> 00:14:34
Mesma cor de olho,
mesmo tamanho de pupila... gente, é isso.

268
00:14:34 --> 00:14:36
O olho que eu carrego há décadas, ele...

269
00:14:37 --> 00:14:39
acabou de achar o seu dono.

270
00:14:41 --> 00:14:43
O cara que tínhamos
que matar pra impedir o apocalipse.

271
00:14:43 --> 00:14:45
Aê! Vambora.

272
00:14:46 --> 00:14:48
Não, não, espera, espera!
Não pode ser tão fácil assim.

273
00:14:49 --> 00:14:51
Olha, esse é o bilhete
que eu peguei da Comissão,

274
00:14:51 --> 00:14:54
o que diz pra proteger Harold Jenkins

275
00:14:54 --> 00:14:55
que é o Leonard Peabody.

276
00:14:56 --> 00:14:58
- É.

- Mas quem matou ele?

277

00:14:58 --> 00:15:00

- Quem fez isso?

- Tive uma ideia louca, tá? Louca.

278

00:15:00 --> 00:15:04

Mas por que que a gente não acha a Vanya e pergunta o que aconteceu?

279

00:15:05 --> 00:15:08

Se a Vanya escapou desse imbecil, pode estar voltando pra Academia.

280

00:15:11 --> 00:15:13

[bipes do monitor cardíaco]

281

00:15:15 --> 00:15:17

[Luther] Ela vai sobreviver?

282

00:15:17 --> 00:15:20

[Grace] Vai, mas as cordas vocais dela foram seriamente danificadas.

283

00:15:22 --> 00:15:24

É um milagre que a carótida não tenha sido cortada.

284

00:15:27 --> 00:15:28

Ela vai conseguir falar?

285

00:15:29 --> 00:15:30

É cedo pra dizer.

286

00:15:30 --> 00:15:34

[Pogo] O mais importante, graças a você e aos seus irmãos,

287

00:15:34 --> 00:15:36
é que não a perdemos.

288

00:15:40 --> 00:15:43
Grace e eu assumimos por aqui, Sr. Luther.

289

00:15:43 --> 00:15:45
Vá. Descanse.

290

00:15:47 --> 00:15:49
Você é a última pessoa em quem eu confio.

291

00:15:53 --> 00:15:54
Eu não vou a lugar nenhum.

292

00:16:13 --> 00:16:14
[suspira]

293

00:16:16 --> 00:16:18
- [porta fecha]
- [Cinco] Nem sinal da Vanya.

294

00:16:18 --> 00:16:21
- Ela não tá em nenhum quarto.
- Lá embaixo ela também não tá.

295

00:16:21 --> 00:16:23
- Vou sair.
- Peraí.

296

00:16:23 --> 00:16:24
- Espera.
- Aonde você vai?

297

00:16:24 --> 00:16:26

A Vanya ainda tá lá fora,

298

00:16:26 --> 00:16:29

- e o Hazel e a Cha-Cha também.
- Eu sei. Vou pegar minhas coisas e sair.

299

00:16:30 --> 00:16:32

Tenho que acertar as contas
com aqueles babacas.

300

00:16:36 --> 00:16:40

Aí, o papai disse alguma coisa
sobre o apocalipse quando falou com ele?

301

00:16:40 --> 00:16:42

- [suspira]
- Alguma pista de como vai acontecer?

302

00:16:42 --> 00:16:44

Não, nenhuma pista.
A barba ficou excelente.

303

00:16:45 --> 00:16:46

Mas nenhuma pista.

304

00:16:48 --> 00:16:49

[suspira]

305

00:16:49 --> 00:16:51

Pensando bem,

306

00:16:51 --> 00:16:53
ele falou alguma coisa
sobre o meu potencial

307

00:16:53 --> 00:16:56

e como eu não tinha

nem chegado perto do meu verdadeiro..

308

00:16:56 --> 00:16:59

- Como ele sabia sobre o apocalipse?
- Não sei. Mas, olha, esse negócio seu

309

00:16:59 --> 00:17:01

de ficar saltando no tempo, como é que...

310

00:17:01 --> 00:17:03

como é que você soube como fazer isso?

311

00:17:03 --> 00:17:04

Não soube.

312

00:17:05 --> 00:17:07

Perceberia isso se estivesse mesmo sóbrio.

313

00:17:07 --> 00:17:09

Peraí, eu tô sóbrio, tá?

Eu tô sóbrio há dois...

314

00:17:09 --> 00:17:11

há quase dois dias agora.

315

00:17:11 --> 00:17:13

- É, dois dias.

- Parecem 45 anos.

316

00:17:13 --> 00:17:16

Olha, quem você quer enganar, Klaus?

317

00:17:16 --> 00:17:17

Você tá impaciente o dia todo.

318

00:17:17 --> 00:17:20

Acho que nós dois
estamos lutando contra o vício, né?

319

00:17:20 --> 00:17:21

- Eu não sou viciado.

- É, sim.

320

00:17:22 --> 00:17:24

Viciado em uma droga
chamada "O Apocalipse".

321

00:17:24 --> 00:17:26

- Tá errado.

- Negação.

322

00:17:26 --> 00:17:27

Primeiro sinal.

323

00:17:27 --> 00:17:30

- Você e eu não somos iguais em nada.

- [ri]

324

00:17:30 --> 00:17:34

Eu já vi esse olhar nos olhos
de alguém que não sabe mais quem é...

325

00:17:35 --> 00:17:36

sem estar chapado.

326

00:17:36 --> 00:17:37

Confie em mim.

327

00:17:38 --> 00:17:40

Você só tem que mandar isso pra longe.

328

00:17:46 --> 00:17:48

Era no sentido figurado, mas serve também.

329

00:17:48 --> 00:17:49
[suspira]

330

00:17:52 --> 00:17:53
Um dia de cada vez.

331

00:17:55 --> 00:17:58
Eu conheço esse lugar escuro
e tranquilo em que você tá agora.

332

00:18:01 --> 00:18:04
E conheço a dor que vai sentir
quando sair de lá e acordar

333

00:18:05 --> 00:18:07
sendo alguém
que não é mais você exatamente.

334

00:18:08 --> 00:18:09
[suspira]

335

00:18:13 --> 00:18:14
[suspira]

336

00:18:17 --> 00:18:18
Quando eu acordei...

337

00:18:20 --> 00:18:21
eu tava com raiva.

338

00:18:23 --> 00:18:26
Com raiva por você ter ido embora,
por ter seguido com a sua vida.

339

00:18:28 --> 00:18:30

E eu ainda tava preso aqui, sozinho

340

00:18:30 --> 00:18:32
com o papai nessa casa velha de merda.

341

00:18:34 --> 00:18:35
Mas eu tava errado,

342

00:18:35 --> 00:18:38
porque eu acabei afastando todo mundo, eu...

343

00:18:42 --> 00:18:45
afastei até a única pessoa
que eu amo com todo o meu coração.

344

00:18:51 --> 00:18:52
[funga]

345

00:18:54 --> 00:18:55
[suspira]

346

00:18:55 --> 00:18:57
Allison, eu sinto muito.

347

00:18:59 --> 00:19:01
Me desculpa por não estar lá.

348

00:19:02 --> 00:19:04
Eu não vou deixar você acordar sozinha.

349

00:19:10 --> 00:19:11
O que acha? Conseguimos mesmo?

350

00:19:12 --> 00:19:14
Acha que impedimos o apocalipse?

351

00:19:14 --> 00:19:16
[música de jazz no rádio]

352

00:19:18 --> 00:19:19
E agora?

353

00:19:22 --> 00:19:22
Não sei.

354

00:19:24 --> 00:19:24
[zomba]

355

00:19:25 --> 00:19:26
Aceito sugestões.

356

00:19:27 --> 00:19:29
[batidas na porta]

357

00:19:30 --> 00:19:32
Vou atender. [suspira]

358

00:19:34 --> 00:19:35
[suspira]

359

00:19:37 --> 00:19:38
Oi, velho amigo.

360

00:19:39 --> 00:19:41
Você tá com a minha irmã?

361

00:19:42 --> 00:19:44
Se não estiver, aceita uma margarita?

362

00:19:46 --> 00:19:47
Entra.

363

00:19:53 --> 00:19:53
Veio me matar?

364

00:19:55 --> 00:19:58
Ah! Merda, foi mal, é o hábito.

365

00:19:59 --> 00:20:01
Eu até entendo
por que você se sente assim.

366

00:20:03 --> 00:20:05
Você atacou a nossa casa,

367

00:20:05 --> 00:20:07
tentou matar a minha família
e sequestrou o meu irmão.

368

00:20:08 --> 00:20:09
Também não posso mudar meu passado,

369

00:20:09 --> 00:20:12
não esqueça que não sou
o único matador nessa sala.

370

00:20:12 --> 00:20:14
Você tem seu passado sangrento também.

371

00:20:14 --> 00:20:15
Falando nisso,

372

00:20:16 --> 00:20:19
aquele serviço que você fez
em Calhoun foi épico.

373

00:20:19 --> 00:20:20

Eu nem acredito que tô aqui...

374

00:20:21 --> 00:20:23

- falando com você depois desses..
- Hazel, por que tá aqui?

375

00:20:24 --> 00:20:27

- Bom, eu... [grunhe]
- Diego, para com isso!

376

00:20:27 --> 00:20:29

[Hazel grunhe]

377

00:20:30 --> 00:20:33

Diego, antes de matar ele,
seria bom ouvir o que ele tem pra dizer.

378

00:20:35 --> 00:20:38

- Vou matar ele pelo que fez com a Patch.
- Eu... [grunhe]

379

00:20:39 --> 00:20:40

Então mata e vê no que dá.

380

00:20:42 --> 00:20:43

Manda ver!

381

00:20:43 --> 00:20:45

[Hazel grita]

382

00:20:46 --> 00:20:48

Essa deve ter doído.

383

00:20:49 --> 00:20:51

[ambos grunhem]

384

00:20:57 --> 00:20:58
[ambos grunhem]

385
00:20:59 --> 00:21:00
[Hazel grita]

386
00:21:07 --> 00:21:09
[Cinco] Morder já é demais, né?

387
00:21:09 --> 00:21:10
[Hazel] Merda...

388
00:21:11 --> 00:21:13
Hazel, o que quer que tenha pra dizer,

389
00:21:13 --> 00:21:15
sugiro que diga rápido.

390
00:21:15 --> 00:21:16
Antes que ele acorde.

391
00:21:17 --> 00:21:18
Larguei minha parceira,

392
00:21:18 --> 00:21:20
saí da Comissão
e vim me oferecer como voluntário.

393
00:21:20 --> 00:21:23
- Pra quê?
- Ajudar a impedir o apocalipse.

394
00:21:23 --> 00:21:24
[ri]

395
00:21:25 --> 00:21:28

Eu posso saber
o que eu falei de tão engraçado?

396

00:21:28 --> 00:21:30
Antes de responder isso,
por que quer ajudar a gente?

397

00:21:31 --> 00:21:34
Digamos que eu tenha
um interesse pessoal numa loja de donuts.

398

00:21:34 --> 00:21:38
Sinto muito em te dizer isso, amigo,
mas chegou um pouquinho atrasado.

399

00:21:38 --> 00:21:39
O fato de você tá aqui significa,

400

00:21:39 --> 00:21:42
sem sombra de dúvidas,
que o apocalipse acabou.

401

00:21:42 --> 00:21:44
É? Como sabe?

402

00:21:45 --> 00:21:47
O alvo tá morto. Achamos ele de manhã.

403

00:21:48 --> 00:21:51
Você era a única incógnita conhecida
que sobrou na equação.

404

00:21:51 --> 00:21:53
[ri] Merda! Sério?

405

00:21:54 --> 00:21:55
Uhum.

406
00:21:55 --> 00:21:58
E, se você saiu,
os cavaleiros do apocalipse já eram.

407
00:21:59 --> 00:22:02
Ah! [suspira fundo]

408
00:22:02 --> 00:22:03
Legal.

409
00:22:03 --> 00:22:04
[ri]

410
00:22:06 --> 00:22:07
[suspira]

411
00:22:09 --> 00:22:11
[suspira]

412
00:22:13 --> 00:22:14
[zomba]

413
00:22:15 --> 00:22:16
[suspira]

414
00:22:18 --> 00:22:19
[suspira]

415
00:22:21 --> 00:22:22
O que a gente faz agora?

416
00:22:23 --> 00:22:24
Pra falar a verdade, eu não sei.

417

00:22:26 --> 00:22:28
Eu tô atrás dessa coisa há tanto tempo...

418
00:22:28 --> 00:22:31
que eu nunca pensei no dia seguinte. [ri]

419
00:22:32 --> 00:22:33
Não sei mesmo. E você?

420
00:22:34 --> 00:22:35
Tô cansado dessa loucura.

421
00:22:37 --> 00:22:38
Eu quero recomeçar.

422
00:22:39 --> 00:22:40
Devia fazer o mesmo.

423
00:22:41 --> 00:22:42
[suspira] Não é tão fácil assim, né?

424
00:22:43 --> 00:22:45
Mas também não é tão difícil.

425
00:22:45 --> 00:22:48
Pensa o seguinte,
se nunca tivesse viajado no tempo,

426
00:22:48 --> 00:22:51
nunca tivesse... se metido com a Gestora,

427
00:22:51 --> 00:22:53
o que teria acontecido?

428
00:22:57 --> 00:23:00
Acho que teria virado uma grande criança

mal-resolvida emocionalmente,

429

00:23:00 --> 00:23:01
como todo mundo aqui.

430

00:23:02 --> 00:23:04
É, é isso aí.

431

00:23:05 --> 00:23:06
Falou como adulto.

432

00:23:07 --> 00:23:08
Boa sorte.

433

00:23:13 --> 00:23:13
Hazel.

434

00:23:14 --> 00:23:16
- Só mais uma coisa antes de ir.
- Diga.

435

00:23:17 --> 00:23:20
Qual de vocês foi o pistoleiro
que matou a detetive Patch?

436

00:23:21 --> 00:23:22
Foi uma pistoleira.

437

00:23:22 --> 00:23:23
[suspira]

438

00:23:24 --> 00:23:25
É, que pena.

439

00:23:25 --> 00:23:27
A arma dela poderia inocentar o meu irmão.

440
00:23:28 --> 00:23:30
[suspira] Bom...

441
00:23:30 --> 00:23:32
hoje é seu dia de sorte, amigo.

442
00:23:32 --> 00:23:34
Pode ficar com as duas.

443
00:23:35 --> 00:23:36
Eu cansei dessa vida.

444
00:23:50 --> 00:23:53
[voz feminina computadorizada]
Você tem três novas mensagens de voz.

445
00:23:53 --> 00:23:55
Primeira mensagem. [bipe]

446
00:23:55 --> 00:23:59
[mulher] Vanya, é a Sra. Kowalski.
O Sr. Puddles sumiu de novo.

447
00:23:59 --> 00:24:02
Se encontrá-lo, liga pra mim? Obrigada.

448
00:24:02 --> 00:24:04
[voz computadorizada] Próxima mensagem.

449
00:24:05 --> 00:24:07
[homem] Vanya, é o Peter do Teatro Ícaro.

450
00:24:07 --> 00:24:10
Só pra te lembrar que deixamos
os ingressos pro concerto que pediu

451
00:24:10 --> 00:24:12
na bilheteria,
seus convidados podem buscar lá.

452
00:24:13 --> 00:24:14
[voz computadorizada] Próxima mensagem.

453
00:24:15 --> 00:24:17
[Allison] Oi, Vanya, sou eu.

454
00:24:18 --> 00:24:19
Eu só queria...

455
00:24:20 --> 00:24:22
As coisas ficaram tão complicadas...

456
00:24:23 --> 00:24:26
Eu só queria ser uma irmã boa pra você.

457
00:24:28 --> 00:24:31
Só que não me saí
muito bem nisso. [suspira]

458
00:24:32 --> 00:24:34
Por favor, me liga, tá?

459
00:24:36 --> 00:24:36
Te amo, irmã.

460
00:24:37 --> 00:24:38
[máquina bipa]

461
00:24:41 --> 00:24:42
- [som de corte]
- [Allison engasga]

462
00:24:42 --> 00:24:43
[suspira]

463
00:24:46 --> 00:24:49
[chora] Me perdoa!

464
00:24:52 --> 00:24:54
[chora alto]

465
00:25:01 --> 00:25:03
[continua chorando]

466
00:25:08 --> 00:25:09
[Allison grunhe]

467
00:25:11 --> 00:25:12
Allison.

468
00:25:13 --> 00:25:14
Eu tô aqui. Eu tô aqui.

469
00:25:15 --> 00:25:16
Calma.

470
00:25:16 --> 00:25:17
Não, não. Não tenta falar.

471
00:25:17 --> 00:25:20
Não tenta falar.
Senão você vai piorar, tá legal?

472
00:25:20 --> 00:25:21
[gemido]

473

00:25:22 --> 00:25:24
Allison, me desculpa por não estar lá.

474
00:25:25 --> 00:25:26
- [gemido]
- Tá tudo bem.

475
00:25:27 --> 00:25:29
[tenta falar]

476
00:25:31 --> 00:25:32
Calma. Já sei, espera.

477
00:25:36 --> 00:25:36
Aqui.

478
00:25:48 --> 00:25:50
"Vanya". Não sabemos onde ela tá.

479
00:25:51 --> 00:25:51
[geme]

480
00:25:58 --> 00:25:59
"Poderes".

481
00:26:01 --> 00:26:02
Não sei do que tá falando.

482
00:26:04 --> 00:26:05
Eu sei.

483
00:26:08 --> 00:26:13
Chegou a hora do último segredo
do pai de vocês ser revelado.

484
00:26:19 --> 00:26:20

[grunhe]

485

00:26:22 --> 00:26:24

[grunhe] Merda.

486

00:26:25 --> 00:26:25

[suspira]

487

00:26:27 --> 00:26:28

Legal. Acordou.

488

00:26:29 --> 00:26:31

Vai querer um drinque agora?

489

00:26:33 --> 00:26:35

- Cadê ele?

- Eu deixei ele ir.

490

00:26:36 --> 00:26:37

O quê?

491

00:26:37 --> 00:26:40

Agora que o apocalipse acabou,
tá na hora de pararmos com as brigas.

492

00:26:41 --> 00:26:43

Ele não matou o Patch.

493

00:26:43 --> 00:26:45

- A parceira dele, Cha-Cha, que matou.

- Tá, e daí?

494

00:26:46 --> 00:26:48

Eles estavam lá, naquela noite.

495

00:26:48 --> 00:26:51

É, mas o parceiro dela
me deu as armas dos dois.

496

00:26:52 --> 00:26:55

Vai inocentar você, porque a balística
vai confirmar a arma que matou a Patch.

497

00:26:57 --> 00:26:59

O Hazel veio aqui
porque ele quer pular fora.

498

00:26:59 --> 00:27:02

Ele quer recomeçar a vida.
E, por acaso, ele tinha com ele

499

00:27:03 --> 00:27:05

a única coisa que poderia ajudar
um pouquinho a nossa família.

500

00:27:05 --> 00:27:08

- Tá na hora de seguirmos em frente.
- Nem morto.

501

00:27:09 --> 00:27:11

[suspira] Como quiser.

502

00:27:15 --> 00:27:16

Eu tô curioso..

503

00:27:17 --> 00:27:19

Me fala da sua namorada, Patch.

504

00:27:20 --> 00:27:21

Do que gostava nela?

505

00:27:24 --> 00:27:25

Muitas coisas.

506

00:27:27 --> 00:27:29
Bunda bonita. Belas pernas.

507

00:27:30 --> 00:27:32
Alguma coisa mais profunda do que isso?

508

00:27:35 --> 00:27:36
Ela acreditava nas pessoas.

509

00:27:37 --> 00:27:40
Apesar de toda a maldade
e sujeira que ela via nas ruas,

510

00:27:41 --> 00:27:43
ela sempre via o lado bom.

511

00:27:45 --> 00:27:48
É, tenho certeza
que ela vai ficar orgulhosa de saber

512

00:27:48 --> 00:27:50
que vai matar o Hazel e a Cha-Cha
como forma de homenageá-la.

513

00:28:01 --> 00:28:03
[música suave]

514

00:28:28 --> 00:28:29
[voz trêmula] Oi?

515

00:28:33 --> 00:28:34
[Luther] Vanya.

516

00:28:40 --> 00:28:42
- A Allison...

- [Luther] Ela sobreviveu.

517

00:28:44 --> 00:28:45
[suspira]

518

00:28:46 --> 00:28:47
Graças a Deus.

519

00:28:48 --> 00:28:49
[suspira]

520

00:28:59 --> 00:29:00
O que aconteceu?

521

00:29:07 --> 00:29:09
Nós discutimos...

522

00:29:11 --> 00:29:13
e as coisas fugiram do controle.

523

00:29:15 --> 00:29:17
[chora] Eu não queria machucar ela.

524

00:29:18 --> 00:29:20
- Por favor, tem que acreditar em mim.
- Eu acredito.

525

00:29:21 --> 00:29:25
[Vanya] Foi um acidente.
Eu tava com raiva e aí...

526

00:29:26 --> 00:29:28
acabou acontecendo.

527

00:29:32 --> 00:29:33
Posso ver ela?

528

00:29:33 --> 00:29:35
Ela tá descansando.

529

00:29:36 --> 00:29:37
Volta depois.

530

00:29:40 --> 00:29:42
Tudo bem se eu esperar aqui um pouco?

531

00:29:42 --> 00:29:43
Claro.

532

00:29:45 --> 00:29:46
Você tá em casa.

533

00:29:48 --> 00:29:49
[Vanya suspira]

534

00:29:50 --> 00:29:51
Desculpa.

535

00:29:51 --> 00:29:53
[chora] Desculpa.

536

00:29:53 --> 00:29:56
[chora] Desculpa. Não era minha intenção.

537

00:29:57 --> 00:30:00
Eu não queria... [chora]

538

00:30:00 --> 00:30:02
[chora] Não era minha intenção...

539

00:30:04 --> 00:30:06

Eu sei disso, Vanya.

540

00:30:06 --> 00:30:08
[Vanya continua chorando]

541

00:30:08 --> 00:30:10
[música leve de suspense]

542

00:30:11 --> 00:30:12
[grunhe]

543

00:30:15 --> 00:30:16
[sem ar] Você...

544

00:30:18 --> 00:30:20
tá me machucando...

545

00:30:21 --> 00:30:23
[Vanya grunhe]

546

00:30:23 --> 00:30:24
Me perdoa, Vanya.

547

00:30:25 --> 00:30:26
Para.

548

00:30:27 --> 00:30:29
- Por favor, para.
- Desculpa.

549

00:30:29 --> 00:30:31
[Vanya] Para.

550

00:30:31 --> 00:30:33
[madeira vibra]

551
00:30:34 --> 00:30:36
[nota da taça de cristal ressoa]

552
00:30:36 --> 00:30:38
- [Vanya grunhe]
- [rangidos]

553
00:30:46 --> 00:30:47
[voz enfraquece]

554
00:30:47 --> 00:30:49
[vibrações acabam]

555
00:31:01 --> 00:31:02
[ofega] Não.

556
00:31:03 --> 00:31:04
Não.

557
00:31:05 --> 00:31:06
Não.

558
00:31:06 --> 00:31:08
Não.

559
00:31:08 --> 00:31:09
[ofega]

560
00:31:10 --> 00:31:11
Gente!

561
00:31:12 --> 00:31:12
Não! Me ti...

562
00:31:12 --> 00:31:13

[inaudível]

563

00:31:16 --> 00:31:20
Você prendeu a nossa irmã
porque acha que ela tem poderes.

564

00:31:20 --> 00:31:22
Não, eu sei que ela tem. O Pogo me disse.

565

00:31:23 --> 00:31:25
Ele sempre soube e o papai também.

566

00:31:25 --> 00:31:27
[Diego] Por que esconderiam isso da gente?

567

00:31:27 --> 00:31:29
Sou o único que não sabia
da existência desse lugar?

568

00:31:29 --> 00:31:31
Ele escondeu tanta coisa de nós.

569

00:31:31 --> 00:31:33
Ele escondeu porque tinha medo...

570

00:31:35 --> 00:31:35
dela.

571

00:31:35 --> 00:31:37
- Ah, isso é ridículo.
- Ah, é?

572

00:31:38 --> 00:31:41
O papai mentiu sobre todo o resto,
por que é tão difícil de acreditar?

573

00:31:41 --> 00:31:43
Se for assim,
talvez ela tenha matado o Peabody.

574
00:31:43 --> 00:31:45
- E cortou a garganta da Allison.
- Não, perai. Peraí!

575
00:31:45 --> 00:31:47
Desculpa, vamos voltar um pouquinho só?

576
00:31:47 --> 00:31:50
É da Vanya que a gente tá falando,
da nossa irmã!

577
00:31:50 --> 00:31:53
Aquela que sempre chorava quando pisava
em formiga quando era criança.

578
00:31:53 --> 00:31:55
É, eu sei. Sei que é difícil de aceitar.

579
00:31:55 --> 00:31:58
Não, não é difícil de aceitar,
é impossível de aceitar!

580
00:31:58 --> 00:32:00
Não, ele tem razão.
Ela não pode ficar presa sem provas.

581
00:32:00 --> 00:32:02
- Isso.
- De que outras provas precisa?

582
00:32:02 --> 00:32:04
Por que a gente
não abre essa porta e pergunta?

583

00:32:04 --> 00:32:06
Não, ela não vai a lugar nenhum.

584

00:32:06 --> 00:32:08
Ainda que seja verdade,

585

00:32:08 --> 00:32:11
ela precisa da nossa ajuda, e não podemos
ajudar se estiver trancada numa jaula!

586

00:32:11 --> 00:32:14
É, e até onde a gente sabe,
ela pode tá tendo dificuldade

587

00:32:14 --> 00:32:16
com esse novo poder.

588

00:32:16 --> 00:32:17
Deve ser horrível isso.

589

00:32:17 --> 00:32:19
Assustador.

590

00:32:19 --> 00:32:21
Você um dia descobrir que consegue

591

00:32:21 --> 00:32:23
fazer uma coisa
que nunca achou que pudesse fazer.

592

00:32:23 --> 00:32:25
Se metade do que o Pogo
me contou for verdade,

593

00:32:25 --> 00:32:27
ela não é só um perigo pra nós.

594
00:32:29 --> 00:32:31
[passos lentos se aproximam]

595
00:32:34 --> 00:32:35
[música suave]

596
00:32:35 --> 00:32:38
[suspira] Allison,
o que tá fazendo aqui embaixo?

597
00:32:38 --> 00:32:39
Você devia tá na cama.

598
00:32:47 --> 00:32:48
SOLTA ELA

599
00:32:48 --> 00:32:49
Não posso soltá-la.

600
00:32:50 --> 00:32:51
Ela te machucou.

601
00:32:57 --> 00:32:59
MINHA CULPA

602
00:33:00 --> 00:33:02
[Luther] Sinto muito,
mas ela vai ficar aí.

603
00:33:03 --> 00:33:06
Até descobrirmos
com o que estamos lidando.

604
00:33:10 --> 00:33:11
[Allison grunhe]

605
00:33:12 --> 00:33:13
[grunhe]

606
00:33:14 --> 00:33:15
Ela fica ali dentro.

607
00:33:19 --> 00:33:21
[choraminga, geme]

608
00:33:24 --> 00:33:24
[Luther] Vem.

609
00:33:26 --> 00:33:27
Vem, você tem que descansar.

610
00:33:31 --> 00:33:34
[chora] Me perdoa! Me perdoa!

611
00:33:38 --> 00:33:39
Anda. Vem.

612
00:33:42 --> 00:33:43
[choraminga]

613
00:33:44 --> 00:33:46
Não. Não! Não! Não!

614
00:33:48 --> 00:33:51
[grita, chora] Me perdoa!

615
00:33:51 --> 00:33:53
[música suave]

616
00:33:56 --> 00:33:58

[grita feliz] Agnes! [ri]

617

00:34:00 --> 00:34:02

Avisei que você ia assistir à morte dela.

618

00:34:05 --> 00:34:07

[água borbulha]

619

00:34:09 --> 00:34:09

Tá bom, Cha-Cha.

620

00:34:12 --> 00:34:13

Solta ela.

621

00:34:14 --> 00:34:18

- Pode me matar do jeito que quiser.

- Ah, pretendo fazer isso também.

622

00:34:19 --> 00:34:20

Depois que assistir à morte dela.

623

00:34:20 --> 00:34:22

Não!

624

00:34:22 --> 00:34:23

- [Agnes] Hazel!

- [ambos grunhem]

625

00:34:23 --> 00:34:26

["Sunshine, Lollipops and Rainbows",
de Lesley Gore, tocando]

626

00:34:26 --> 00:34:27

[ambos grunhem]

627

00:34:29 --> 00:34:30

[Agnes] Por favor, parem!

628

00:34:37 --> 00:34:38

Por favor, parem.

629

00:34:38 --> 00:34:39

[Hazel grunhe]

630

00:34:39 --> 00:34:41

[Agnes] Pare! Por favor, para.

631

00:34:45 --> 00:34:46

[Cha-Cha grunhe]

632

00:34:48 --> 00:34:50

[música continua]

633

00:35:09 --> 00:35:10

Hazel.

634

00:35:13 --> 00:35:15

Pare. Por favor, parem.

635

00:35:16 --> 00:35:18

[ambos grunhem]

636

00:35:20 --> 00:35:23

[música continua]

637

00:35:28 --> 00:35:29

Hazel!

638

00:35:32 --> 00:35:34

[música continua]

639

00:35:34 --> 00:35:36
Não machuca ele, por favor. Para.

640
00:35:37 --> 00:35:38
Não.

641
00:35:42 --> 00:35:43
Hazel.

642
00:35:44 --> 00:35:45
Cha-Cha.

643
00:35:47 --> 00:35:49
- Cha-Cha!
- [Agnes] Eu imploro.

644
00:35:49 --> 00:35:50
Não machuca ela!

645
00:35:50 --> 00:35:52
- Não faz isso, por favor.
- Tá assistindo?

646
00:35:52 --> 00:35:54
Não!

647
00:35:54 --> 00:35:55
[Agnes grita]

648
00:35:56 --> 00:35:59
[música desacelera até parar]

649
00:36:05 --> 00:36:06
Que merda é essa?

650
00:36:07 --> 00:36:08

[Hazel suspira]

651
00:36:21 --> 00:36:22
[porta abre]

652
00:36:29 --> 00:36:30
Bom...

653
00:36:31 --> 00:36:34
Vocês estragaram tudo mesmo, seus idiotas.

654
00:36:35 --> 00:36:36
[Hazel suspira]

655
00:36:40 --> 00:36:41
[Allison suspira]

656
00:36:43 --> 00:36:44
Allison, por favor.

657
00:36:46 --> 00:36:48
Olha, eu tive que fazer aquilo.

658
00:37:00 --> 00:37:01
Allison.

659
00:37:01 --> 00:37:03
["All Die Young",
de Smith Westerns, tocando]

660
00:37:12 --> 00:37:14
[música continua]

661
00:37:25 --> 00:37:27
[música continua]

662
00:37:37 --> 00:37:39
[música continua]

663
00:37:51 --> 00:37:53
[música continua]

664
00:38:02 --> 00:38:04
[música continua]

665
00:38:19 --> 00:38:20
[Cinco sussurra] Oi.

666
00:38:23 --> 00:38:25
[suspira]

667
00:38:26 --> 00:38:28
[música suave em piano]

668
00:38:30 --> 00:38:31
Deve estar feliz por voltar

669
00:38:33 --> 00:38:34
pra suas amigas.

670
00:38:36 --> 00:38:39
Tudo bem, você pode... dizer pra mim.

671
00:38:41 --> 00:38:43
Sempre fomos um par improvável.

672
00:38:45 --> 00:38:47
[música continua]

673
00:38:49 --> 00:38:51
Não é fácil pra mim,

Dolores, e eu... [suspira]

674

00:38:51 --> 00:38:54
...quero que você saiba
que eu valorizo cada minuto

675

00:38:54 --> 00:38:55
que eu passei do seu lado.

676

00:38:56 --> 00:38:59
Todos os 23 milhões e 500 mil.

677

00:39:00 --> 00:39:01
Uma vida, né?

678

00:39:06 --> 00:39:06
[suspira]

679

00:39:08 --> 00:39:09
Olha só pra gente agora.

680

00:39:10 --> 00:39:12
Com sorte, conseguimos uma segunda chance.

681

00:39:16 --> 00:39:18
[música suave em violino]

682

00:39:19 --> 00:39:20
[ri] É...

683

00:39:21 --> 00:39:22
tem razão,

684

00:39:23 --> 00:39:25
ainda tenho muita vida pela frente.

685
00:39:29 --> 00:39:32
[suspira] Nunca vou te esquecer, Dolores.

686
00:39:32 --> 00:39:34
[música continua]

687
00:39:39 --> 00:39:40
[suspira]

688
00:39:49 --> 00:39:51
- Com licença, senhora.
- Sim?

689
00:39:51 --> 00:39:53
Pode vestir aquele manequim
com alguma coisa nova?

690
00:39:55 --> 00:39:57
Ela gosta de lantejoulas.

691
00:40:06 --> 00:40:08
[música acaba]

692
00:40:19 --> 00:40:21
[água pinga]

693
00:40:22 --> 00:40:24
[inaudível]

694
00:40:30 --> 00:40:32
[Vanya criança]
Eles ainda têm medo de nós.

695
00:40:32 --> 00:40:33
[suspira]

696

00:40:36 --> 00:40:38

Mesmo depois de todos esses anos.

697

00:40:39 --> 00:40:40

Medo do nosso poder.

698

00:40:42 --> 00:40:43

Você não é real.

699

00:40:43 --> 00:40:44

Matamos o Leonard.

700

00:40:46 --> 00:40:50

- Porque ele mentiu pra gente.
- [criança] Nem tudo era mentira.

701

00:40:51 --> 00:40:53

- Do que tá falando?
- [criança] Você sabe.

702

00:40:53 --> 00:40:55

Você sempre soube.

703

00:40:56 --> 00:40:58

Nossos irmãos e nossa irmã.

704

00:40:58 --> 00:41:00

São iguaizinhos ao papai.

705

00:41:01 --> 00:41:03

Motivados a nos oprimir.

706

00:41:03 --> 00:41:04

Uma voz silenciada,

707

00:41:04 --> 00:41:07
isolada do grupo, nunca se destacando,

708

00:41:07 --> 00:41:09
nunca sendo o centro das atenções.

709

00:41:09 --> 00:41:11
Isso nunca vai acabar.

710

00:41:12 --> 00:41:13
Só se agirmos.

711

00:41:17 --> 00:41:18
É a nossa família.

712

00:41:18 --> 00:41:21
[criança] Eles têm medo de você.
Vão deixar você aqui pra sempre.

713

00:41:22 --> 00:41:23
Não.

714

00:41:23 --> 00:41:25
Você se lembra de como era?

715

00:41:26 --> 00:41:28
Olhar pra essas paredes cinzas,

716

00:41:28 --> 00:41:30
hora após hora,

717

00:41:30 --> 00:41:33
dia após dia,
enquanto eles brincavam juntos?

718

00:41:34 --> 00:41:37

Você quer viver assim
pelo resto das nossas vidas?

719

00:41:37 --> 00:41:38

[chora] Não.

720

00:41:40 --> 00:41:42

[chora]

721

00:41:44 --> 00:41:46

[Vanya engasga]

722

00:41:47 --> 00:41:49

Não consigo respirar.

723

00:41:50 --> 00:41:52

[chora] Tô sufocando...

724

00:41:52 --> 00:41:53

Então faça alguma coisa.

725

00:41:55 --> 00:41:56

Aceite quem somos.

726

00:41:57 --> 00:41:58

Não dá.

727

00:41:59 --> 00:42:01

[criança] Quem sempre fomos
desde o início.

728

00:42:01 --> 00:42:03

[batidas do coração]

729

00:42:06 --> 00:42:08

[música de suspense]

730
00:42:08 --> 00:42:10
[batidas do coração aceleram]

731
00:42:19 --> 00:42:21
[batidas aceleram mais]

732
00:42:34 --> 00:42:36
[batidas desaceleram]

733
00:42:51 --> 00:42:53
[nota da taça de cristal ressoa]

734
00:43:03 --> 00:43:05
[porta desmorona]

735
00:43:06 --> 00:43:08
Ai, meu Deus...

736
00:43:08 --> 00:43:10
[música de suspense]

737
00:43:27 --> 00:43:29
[música de rock em violino]


THE UMBRELLA ACADEMY



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

THE UMBRELLA ACADEMY™